



# La lengua de las mariposas

Por Brigitte Andrade López

## FICHA TÉCNICA:

**DIRECCIÓN:** José Luis Cuerda (España, 1.999).  
**GUIÓN:** Rafael Azcona (basado en el libro de "¿Qué me quieres, amor?", de Manuel Rivas).  
**GÉNERO:** drama.  
**MÚSICA:** Alejandro Amenábar.  
**FOTOGRAFÍA:** Javier Salmones.  
**INTÉRPRETES:** Fernando Fernán Gómez (Don Gregorio), Manuel Lozano (Moncho), Uxía Blanco (Rosa), Gonzalo Uriarte (Ramón), Alexis de los Santos (Andrés).  
**DURACIÓN:** 95 minutos

"En una guerra civil no se triunfa contra un contrario, aunque éste sea un delincuente. El exterminio del adversario es imposible. Por muchos miles de uno y otro lado que se maten siempre quedarán los suficientes de las dos tendencias para que se les planteen el problema de si es posible o no seguir viviendo juntos." Azaña (1938)

## La historia

Moncho tiene ocho años al principio de la Guerra Civil española. Su pánico a la escuela es desmesurado pero rápidamente descubre la bondad de su maestro, Don Gregorio, un hombre que se comunica de forma distinta de los demás y cuyo sentido de la vida y la enseñanza van tan íntimamente ligados que maravillan al niño.

## Antes de ver la película

• Si investigáis un poco, averiguaréis que el director de la película, José Luis Cuerda, es un defensor del cine como artesanía (frente a la industria inexistente). Debutó con la comedia *Pares y nones* (1.982) y logró un gran éxito con *El bosque animado*, protagonizada entre otros, por Alfredo Landa y rodada en Galicia. Pero las dificultades de producción de *Amanece, que no es poco*, y las muchas críticas posteriores, le llevan a hacer una serie de películas irregulares, desde *La viuda del capitán Estrada* (1.990), en la línea del cine oficial sobre la posguerra, hasta *Así en el cielo como en la tierra* (1.996), intento de repetir la fórmula de *Amanece, que no es poco*, ya convertida en película de culto.

• Conozcamos un poco al protagonista: Fernando Fernán Gómez. Este actor y director de cine español nacido en 1.921, es también novelista y autor teatral, conocido por el gran público principalmente por su labor interpretativa. Obtuvo sus primeros éxitos con producciones locales de posguerra como *La mies es mucha* (1.948), de José Luis Sáenz de Heredia, en la que interpreta a un misionero español que sucumbe heroicamente, o *Botón de ancla* (1.947), de Ramón Torrado, en la que encarna a un guardiamarina.

Con los años, este prototipo de hombre sencillo y bueno ha ido derivando hacia personajes más profundos y extraños, como el profesor de derecho autoesclavizado de *Stico* (1.984), sátira de Jaime de Armiñán, por la que el actor obtuvo un Oso de Plata del Festival de Berlín. Sin embargo, donde ha logrado sus mejores frutos ha sido en el terreno de la dirección, también en su madurez, con varias películas entre las que sobresalen *El viaje a ninguna parte* (basada en su novela homónima publicada en 1.985), *Mambrú se fue a la guerra* (1.986), o *El mar y el tiempo* (1.989), que también interpreta. En 1.987, con la inauguración de los premios Goya, conseguiría cuatro de estos galardones: a la mejor película, al mejor guión y a la mejor dirección por *El viaje a ninguna parte*, y a la mejor interpretación por *Mambrú se fue a la guerra*.

Como autor teatral, ha obtenido un gran éxito con *Las bicicletas son para el verano*, Premio Nacional Lope de Vega en 1.978, adaptada al cine en 1.983 por Jaime Chávarri. Fue también Premio Nacional de Teatro en 1.984 y en 1.987 fue finalista del Premio Planeta con su novela *El mal amor*.


## \* ¿Sabíais que:

—El guión de la película está basado en los relatos *La lengua de las mariposas*, *Carmiña* y *Un saxo en la niebla* del libro *amor?*, obra del escritor gallego Manuel Rivas, galardonado con el Premio Torrente Ballester 1.995 y el de Literatura 1.997. Fernando Gómez obtuvo el premio Donostia en el festival internacional de cine de San Sebastián 1.999, en la que fue distinguida con el Goya al mejor guión adaptado (Rafael Azcona) de 1.999.

AN MUNICIPAL DE  
GODEPENDENCIAS

CINE  
72

CENTRO DE  
OCUMENTACION

Secuencias	Preguntas
<p><b>1) LA ESCUELA.</b></p> <p>—Escuela no mixta Rosalía de Castro.</p> <p>—“Si ustedes no se callan, tendré que callarme yo”.</p> <p>—Clase de historia natural en el campo.</p> <p>—“La lengua de las mariposas es como la trompa de un elefante, pero finísima y en espiral. La tienen como el muelle de un reloj para poder alcanzar el néctar del cáliz de las flores”.</p> <p>—Lectura de la poesía <i>Recuerdo infantil</i> de Antonio Machado.</p> <p>—“Palo, señor Maestro, palo. Hay que meterle las cuentas en la cabeza, sea como sea”.</p> <p>—“Yo no pego, nunca he pegado a nadie y menos a un niño”.</p> 	<p>—Fijaros en el nombre de la escuela de Moncho. ¿Conocéis a esa mujer? ¿Quién era? Haced una ficha en relación con su biografía y obras.</p> <p>—Dadnos vuestra opinión sobre el método disciplinario de Don Gregorio. En el lugar de estos niños, ¿os hubierais callado? ¿Por qué?</p> <p>—Las clases de historia natural están impartidas en el mismo campo ¿Os parece interesante? ¿Cómo son las vuestras? ¿Qué tipo de clases preferís?</p> <p>—Comentad en pequeños grupos y luego en gran grupo la explicación de don Gregorio sobre la lengua de las mariposas. ¿Será plausible? ¿Conocíais todos estos detalles? ¿Os gusta el mundo de la naturaleza? ¿Por qué?</p> <p>—¿Se sigue haciendo uso del castigo físico en las aulas? Haced referencia a los derechos y obligaciones de los alumnos. Haced una redacción a partir de los relatos de vuestros padres, tíos, abuelos... sobre la disciplina antiguamente en las aulas.</p> <p>—Repasad la poesía de Machado. ¿Cómo explicaríais vosotros “monotonía de invierno”? ¿De qué trata la poesía? ¿Quiénes eran Abel y Cain? ¿Qué significará mancha carmín? Haced otra ficha sobre el autor.</p>
<p><b>2) La religión.</b></p> <p>—Papá es un ateo. Se caga en D.</p> <p>—Papá cree que existe Dios como toda persona de bien.</p> <p>—Dios no mata, Moncho.</p> <p>—¿Has llamado al médico? ¿Para qué? He llamado al cura.</p> <p>—Cuándo uno se muere, ¿se muere o no se muere?</p> <p>—Papá nunca habló mal de los curas.</p>	<p>—¿Qué significa la palabra ateo? ¿Y agnóstico? Analizad las diferencias. ¿Conocéis las distintas religiones existentes? Citad algunas y mencionad sus principales características.</p> <p>—¿Qué religión predomina en España actualmente? ¿Y en época franquista? Haced un análisis comparativo de tres o cuatro religiones, creencias que conozcáis y relacionadlas con la muerte. ¿Qué reflexión/es os merece dicho análisis?</p> <p>—¿Por qué la República Española no apoyaba a la Iglesia? Para ayudarnos a contestar a esta pregunta, podéis preguntar a vuestros familiares.</p>
<p><b>3) 1.930-1.939: Años de esperanza. tiempos de tragedia: La República y el franquismo.</b></p> <p>—Gracias a la República, las mujeres pueden votar.</p> <p>—La libertad estimula el espíritu de los hombres fuertes.</p> <p>—Aunque haya razas, todos somos iguales.</p> <p>—Es usted muy republicano de D. Manuel Azaña.</p> <p>—Los maestros son las luces de la República</p> <p>—14 de abril de 1.931: ¡Viva la República!</p> <p>—Canción en la radio: “El Rey no tiene corona...”</p> <p>—y entonces aparece la Guardia Civil a caballo.</p> <p>—Papá no regaló un traje al maestro, nunca habló mal de los curas y nunca ha sido republicano.</p>	<p>—¿Cuándo fue proclamada la República en España? ¿Por qué podemos hablar de una gran esperanza? ¿Qué régimen existía anteriormente? ¿Qué problemas sociales llevaron a su derrumbamiento?</p> <p>—¿Quién fue Azaña? ¿Sabíais que las reformas más importantes de la República fueron el Estatuto de Autonomía de Cataluña, la Ley de Divorcio y de Matrimonio Civil, la de Congregaciones, la de Orden Público, la del Tribunal de Garantías Constitucionales y la de la Reforma Agraria?</p> <p>—¿Qué ocurrió en 1.936? ¿Quién ganó? ¿Cómo definiríais la palabra “fascismo”? ¿Se podría relacionar Franco con el fascismo? Investigad sobre el régimen del Caudillo y el papel de la Guardia Civil en el aquel entonces</p>
<p><b>4) La amistad y el amor.</b></p> <p>—Amistad entre Moncho y Don Gregorio.</p> <p>—“Carmiña es hija de papá”.</p> <p>—Los niños de la clase reciben a Moncho con aplausos.</p> <p>—“A ver cómo la monta”</p> <p>—“Como los perros, pero las personas se quieren”.</p> <p>—“Hay que coger el saxofón como si abrazaras a una mujer”.</p> <p>—“La música tiene que tener el rostro de una mujer a enamorar”.</p> <p>—Cuando dos niños se pelean, Don Gregorio les llama “carneros” y hace que se estrechen las manos. Luego, los sienta en el mismo pupitre.</p>	<p>—¿Cómo definiríais la relación entre Moncho y su maestro? ¿Es buena o más bien cordial? ¿En qué notáis que Don Gregorio es muy buena persona? ¿Cómo intenta inculcar su sentido de la bondad?</p> <p>—¿Quién es Carmiña? ¿Y Josefa? ¿Qué grado de parentesco une la primera a Moncho? ¿Cómo se sabe? ¿Qué fama tiene en el pueblo? ¿Por qué?</p> <p>—¿Quién toca el saxofón? ¿Qué sentido tiene la música para él? ¿Para quién toca finalmente? Describid a la chica y relatad en pocas palabras lo que le pasó cuando tenía 4 años ¿Qué relación mantiene con Boal? ¿Hablariáis de amor, amistad, respeto, agradecimiento...?</p>

# Actividades de experiencia, reflexión y acción en común



1. Tras ver la película, analizad las siguientes críticas extraídas de El País (1.10.1999) y dadnos vuestra opinión:

—“Esta película, ovacionada como ninguna otra en San Sebastián, es la mejor que he visto en 1.999”. *Fernando Méndez Leite*. GUÍA DEL OCIO.

—“Hermosa, humanista, intimista, poética, costumbrista y finalmente estremecedora película de José Luis Cuerda”. *Carlos Boyero*. EL MUNDO.

—Fernando Fernán Gómez... más que una representación maravillosa, la metáfora de un milagro”. *Ángel Fernández Santos*. EL PAÍS.

—“No es ya una película necesaria, sino una lección para estos tiempos... con un maravilloso y emocionante guión de Rafael Azcona, vertebrado sobre los cuentos de Manuel Rivas”. *Lluís Bonet Mójica*. LA VANGUARDIA.

—“Un final que quedará mucho tiempo en nuestra memoria... lleno de buen cine y de capacidad de conmovir”. *Javier Rioyo*. CINEMANÍA.

2. Como habéis podido comprobar, Don Gregorio era un profesor republicano. ¿Por qué pensáis que no era franquista?

Buscad en una enciclopedia qué hizo la república y el franquismo por la cultura.

Descubriréis entonces que la República representaba la libertad para la mayoría de los pensadores y escritores, sobre todo después del periodo de Primo de Rivera, que manifestaba frecuentemente su desprecio hacia ellos, llegando a tomar represalias contra figuras como Unamuno y otros muchos profesores.

3. ¿Qué generación de poetas escribió durante la República sus obras más importantes? Para ayudaros, os proponemos a continuación una lista de autores famosos en aquel momento: Lorca, Alberti, Miguel Hernández, Ramón Sènder, María Zambrano.

¿Conocéis a Bergamín? Desde la revista “Cruz y Raya”, este escritor quiso articular un catolicismo progresista en un medio de alta calidad artística y científica.

4. Analizad la última escena cuando los camiones arrancan, cargados de presos.

Observad el rostro de Moncho y de don Gregorio. Describidlos.

En vez de llamar al docente traidor y criminal, ¿qué murmuró finalmente Moncho? ¿Qué sentido le atribuíis a estas palabras? Comentad el tipo de plano en ese momento. ¿Qué sensación os produce?

## ¿Cine formativo o no?

Podemos hablar de cine formativo cuando se promueven valores como podrían ser los siguientes:

- el amor
- el esfuerzo de voluntad
- el respeto por la naturaleza, por los demás, así como por las diferencias.
- el sentido del deber
- la amistad
- la ayuda humana
- la comprensión
- la comunicación
- la creatividad y la imaginación
- la justicia
- la libertad
- la preparación profesional
- la responsabilidad
- la belleza
- la superación de las dificultades
- la tolerancia...

### Asimismo, destacamos los siguientes contravalores:

- el abuso de poder
- el trato inhumano
- el vicio
- la agresión física y moral
- la falta de ética
- la injusticia
- la inmoralidad
- la mentira, encubrimiento, engaño y falsedad
- la violencia...

A partir de todo lo que acabamos de ver, podemos promover una educación en valores, con la cual pretendemos conseguir una actitud positiva hacia el igualitarismo, la solidaridad, la prudencia, la familia y el trabajo.

Además, es preciso apoyar a las libertades cívicas, poseer el sentido de la superación, así como una buena capacidad de diálogo, un espíritu de cambio y una motivación de logro.





## Asignaturas en las que podríamos trabajar la película

—**Acción tutorial** (Ej.: trabajar la libertad como realidad y como elemento constitutivo de la persona. Asimismo estudiaremos los límites y condicionamientos de la libertad y analizaremos nuestra capacidad de optar y decidir. Finalmente, realizaremos actividades encauzadas a la elección de la libertad como forma de vida).

—**Lengua y Literatura castellana / gallega** (Ej.: comparar algunos fragmentos de la obra de Manuel Rivas con la película).

—**Lenguas extranjeras (francés, inglés...)**. (Ej.: hacer un análisis comparativo entre guerra civil española y la segunda guerra mundial cuando la ocupación nazi en Francia buscar un poema de autor inglés para relacionarlo con él de Antonio Machado, propuesto en la película).

—**Expresión plástica** (Ej.: observar atentamente una mariposa para luego retratarla en tres dimensiones).

—**Ciencias naturales / Conocimiento del medio natural, social y cultural** (Ej.: hacer una ficha sobre la mariposa realizando por último un dibujo especificando meticulosamente las distintas partes de su cuerpo).

—**Ciencias sociales / Historia y Geografía** (Ej.: buscar información sobre la guerra civil española y preparar una exposición por grupos de 4-5 personas que dure aproximadamente 10-15 minutos. Se abordarán para ello las siguientes cuestiones: fecha (de comienzo y de finalización), acontecimientos que desencadenaron la guerra, personajes destacados en esa época, régimen político...).

—**Religión** (Ej.: iniciaremos una sesión con una aproximación conceptual a la tolerancia como respeto activo y sentiremos las bases de la tolerancia. A continuación, definiremos los términos de fanatismo, dogmatismo y pluralismo. Luego, en cuatro sesiones, examinaremos las razones de la tolerancia, los prejuicios y la multiculturalidad.

Y trataremos de descubrir la tolerancia positiva como perdón o tolerancia ofrecida al intolerante).

## EL SÉPTIMO ARTE: una verdadera fábrica de sueños.

### 1) Hablemos de planos...

Detallad los distintos planos de la película y comentad las escenas correspondientes.

Para ello, os presentamos a continuación todo un glosario que os ayudará a realizar la actividad: plano detalle, gran primer plano, primer plano, plano medio (por ej. cuando la madre de Moncho le dice adiós dejando su hijo a cargo del maestro), plano americano o plano 3/4, plano general, plano conjunto, gran plano general (por ej. cuando las mujeres están lavando la ropa junto al río), plano picado, plano contrapicado, plano objetivo, plano subjetivo.

### 2) ... y ahora de movimientos de cámara...

Observadlos atentamente y sus distintas combinaciones. ¿Qué efectos provocan? ¿En qué consisten?

Como hemos hecho anteriormente, mencionamos acto seguido un listado de vocabulario: panorámica horizontal / vertical, travelling, zoom y movimiento de grúa.

¿Seríais capaces de localizar alguno en concreto?

### 3) ... para seguir con el montaje...

Analizad el proceso de montaje e intentad descubrir algún error en la película, si existe.

Además, trataréis de reflejar los distintos modos de unión de los planos como podrían ser el corte, el encadenado, el fundido y/o la cortinilla. Asimismo, localizaréis y comentaréis alguno.

### 4) ... con la iluminación...

¿Para qué sirve? ¿Qué ambiente (s) crea (n)? Comentaréis de paso el efecto de las distintas iluminaciones en el rostro de los personajes.

### 5) ... y para acabar con el sonido.

Sabiendo que la banda sonora de una película está constituida por tres elementos (palabras, música y efectos), describid a cada uno de ellos.

Comentad detenida y especialmente la música. ¿Para qué la utilizan los directores de las películas? ¿Cómo es la música de esta película? Señalad los cambios y lo que significan.

A continuación y siguiendo a Samuel Martín Mateos (director del programa Cartelera de TVE<sup>1</sup>), se propone la siguiente actividad:

Visionaremos una secuencia de la película, pero sin sonido.

Los alumnos deberán, entonces, encargarse de

- elegir el tipo de voz y forma de hablar de cada personaje.

- establecer si se incluye música, en qué partes y cuál (nuestros discentes podrán elegir canciones o elaborarlas ellos mismos).

- decidir qué sonidos hay que lograr, en qué parte y de qué forma.

Luego, se doblará a los personajes, se aplicará la música en el momento conveniente y se utilizará cualquier artimaña para producir los sonidos.